



اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا اَبَا عَبْدِ اللّٰهِ السَّلَامُ عَلَیْكَ يَا

اِبْنِ رَسُوْلِ اللّٰهِ

سلام بر تو ای ابا عبد الله سلام بر تو ای

فرزند رسول خدا

( السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ وَ ابْنَ خَيْرَتِهِ )

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ ابْنَ

سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ

سلام بر تو ای برگزیده خدا و فرزند برگزیده

اش سلام بر تو ای فرزند امیر المؤمنین و

ای فرزند سید اوصیاء

السَّلَامُ عَلَیْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةَ نِسَاءِ

العَالَمِينَ

سلام بر تو ای فرزند فاطمه زهراء سيده

زنان اهل عالم

السَّلَامُ عَلَیْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَ ابْنَ ثَارِهِ وَ الْوِثْرَ

الْمَوْتُورَ

سلام بر تو ای کسی که از خون پاک تو و  
پدر بزرگوارت خدا انتقام می کشد و از ظلم  
و ستم وارد بر تو دادخواهی می کند

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ  
بِفِنَائِكَ عَلَيْكُمْ مِنِّي جَمِيعاً سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا مَا  
بَقِيَتْ وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ

سلام بر تو و بر ارواح پاکی که در حرم  
مطهرت با تو مدفون شدند بر جمیع شما تا  
ابد از من درود و تحیت و سلام خدا باد تا  
من هستم و لیل و نهار در جهان برقرار  
است

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ وَ جَلَّتْ وَ

عَظُمَتِ الْمُصِيبَةُ بِكَ (بِكُمْ) عَلَيْنَا وَ عَلَى

جَمِيعِ أَهْلِ الْإِسْلَامِ

ای ابا عبد الله همانا تعزیتت بزرگ و

مصیبتت در جهان بر ما شیعیان و تمام

اهل اسلام سخت و عظیم و ناگوار و دشوار

بود

وَ جَلَّتْ وَ عَظُمَتْ مُصِيبَتُكَ فِي السَّمَاوَاتِ

عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ

و تحمل آن مصیبت بزرگ در آسمانها بر

جمیع اهل سموات سخت و دشوار بود

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسَّسَتْ أَسَاسَ الظُّلْمِ وَ الْجَوْرِ

عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ

پس خدا لعنت کند امتی که اساس ظلم و

ستم را بر شما اهل بیت رسول بنیاد کردند

وَ لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَنْ مَقَامِكُمْ وَ

أَزَالَتْكُمْ عَنْ مَرَاتِبِكُمُ الَّتِي رَتَّبَكُمْ اللَّهُ فِيهَا

و خدا لعنت کند امتی را که شما را از مقام

و مرتبه (خلافت) خود منع کردند و رتبه‌ای



که خدا مخصوص به شما گردانیده بود از

شما گرفتند

وَ لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكُمْ وَ لَعَنَ اللَّهُ الْمُمَهِّدِينَ

لَهُمْ بِالتَّمْكِينِ مِنْ قِتَالِكُمْ

خدا لعنت کند امتی را که شما را مقتول

ساختند و خدا لعنت کند آن مردمی را که از

امرای ظلم و جور برای قتال با شما تمکین

و اطاعت کردند

بَرِئْتُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَيْكُمْ مِنْهُمْ وَ (مِنْ)

أَشْيَاعِهِمْ وَ أَتْبَاعِهِمْ وَ أَوْلِيَاءِهِمْ

من بسوی خدا و بسوی شما از آن ظالمان

و شیعیان آنها و پیروان و دوستانشان

بیزاری می جویم

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ إِنِّي سَلِّمٌ لِمَنْ سَأَلَمَكُمْ وَ حَرْبٌ

لِمَنْ حَارَبَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

ای ابا عبد الله من تا قیامت سلم و صلح

با هر که با شما صلح است و در جنگ و

جهاد با هر که با شما در جنگ است تا روز

قیامت

وَ لَعَنَ اللَّهُ آلَ زِيَادٍ وَ آلَ مَرْوَانَ وَ لَعَنَ اللَّهُ

بَنِي أُمِّيَّةَ قَاطِبَةَ وَ لَعَنَ اللَّهُ ابْنَ مَرْجَانَةَ

خدا لعنت کند آل زیاد بن ابی سفیان و آل

مروان حکم را و خدا لعنت کند بنی امیه را

بالتمام و لعنت کند پسر مرجانه را

وَ لَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَ لَعَنَ اللَّهُ شِمْرًا

(شِمْرًا)

و لعنت کند عمر سعد را و خدا لعنت کند

شمر را

وَ لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أُسْرِجَتْ وَ الْأَجْمَثُ وَ تَنَقَّبَتْ

لِقِتَالِكَ بِأَبِي أَنْتَ وَ أُمِّي

و خدا لعنت کند گروهی را که اسبها را برای

جنگ با حضرتت زین و لگام کردند و برای

جنگ با تو مهیا گشتند پدر و مادرم فدای

تو باد

لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَ

مَقَامَكَ وَ أَكْرَمَنِي (بِكَ)

تحمل مصیبت بر من بواسطه ظلمی که بر

شما رفت سخت دشوار است پس از خدایی

که مقام تو را بلند و گرامی داشت و مرا هم

بواسطه دوستی تو عزت بخشید

أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ تَارِكٍ مَعَ إِمَامٍ مَنْصُورٍ مِنْ

أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

از او درخواست می‌کنم که روزی من گرداند

تا با امام منصور از اهل بیت محمد صلی

الله علیه و آله خون خواه تو باشم

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهًا بِالْحُسَيْنِ عَلَيْهِ

السلام فِي الدُّنْيَا وَ الآخِرَةِ

پروردگارا مرا بواسطه حضرت حسین علیه

السلام نزد خود در دو عالم وجیه و آبرومند

گردان

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَى

رَسُولِهِ وَ إِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ



ای ابا عبد الله من به درگاه خدا تقرب

می جویم و به درگاه رسولش و به نزد

حضرت امیر المؤمنین

وَإِلَىٰ فَاطِمَةَٰ وَإِلَىٰ الْحَسَنِٰ

و حضرت فاطمه و حضرت حسن و به

حضرت تو قرب می طلبم

وَإِلَيْكَ بِمُؤَالَاتِكَ وَبِالْبِرَاءَةِ (مِمَّنْ قَاتَلَكَ وَ

نَصَبَ لَكَ الْحَزْبَ وَبِالْبِرَاءَةِ مِمَّنْ أَسَّسَ

أَسَاسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ وَابْرَأُ إِلَى اللَّهِ وَ

إِلَى رَسُولِهِ) مِمَّنْ أَسَّسَ أَسَاسَ ذَلِكَ وَبَنَى

عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ

بواسطه محبت و دوستی تو و بیزاری از  
کسانی که اساس و پایه ظلم و بیداد را بر

شما بنا نهادند

وَ جَرَى فِي ظُلْمِهِ وَ جَوْرِهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى

أَشْيَاعِكُمْ بَرَأْتُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

و بيزارم از پيروان آنها و به درگاه خدا و نزد

شما اولياء خدا از آن مردم ستمكار ظالم

بيزاري مي جويم

وَ اتَّقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ بِمُؤَالَاتِكُمْ وَ

مُؤَالَاةٍ وَلِيَّكُمْ

و اول به درگاه خدا سپس نزد شما تقرب  
می جویم به سبب دوستی شما و دوستی

دوستان شما

وَ بِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ وَ النَّاصِبِينَ لَكُمْ

الْحَرْبِ وَ بِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَ اتَّبَاعِهِمْ

و به سبب بیزاری جستن از دشمنان شما و

بیزاری از مردمی که با شما به جنگ و

مخالفت برخاستند و از شیعیان و پیروان

آنها هم بیزاری می جویم

إِنِّي سَلِّمٌ لِّمَنْ سَأَلَمَكُمُ وَ حَزْبٌ لِّمَنْ حَارَبَكُمُ

وَ وِلِيِّ لِّمَنْ وَالَاكُمُ وَ عَدُوٌّ لِّمَنْ عَادَاكُمُ

من سلم و صلحم با هر کس که با شما

صلح است و در جنگ و مخالفتم با هر کس

که با شما به جنگ است و دوستم با

دوستان شما و دشمنم با دشمنان شما

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ وَ مَعْرِفَةِ

أَوْلِيَائِكُمْ وَ رَزَقَنِي الْبِرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ

پس از کرم حق درخواست می کنم که به

معرفت شما و دوستان شما مرا گرامی سازد

و همیشه بیزاری از دشمنان شما را روزی

من فرماید

أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ وَ أَنْ

يُثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمَ صِدْقٍ فِي الدُّنْيَا وَ

الْآخِرَةِ



و مرا در دنیا و آخرت با شما قرار دهد و در

دو عالم به مقام صدق و صفای با شما مرا

ثابت بدارد

وَ أَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ لَكُمْ عِنْدَ

اللَّهِ

و باز از خدا درخواست می‌کنم که به مقام

محمودی که خاص شما است مرا برساند

وَ أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَارِي (ثَارَكُم) مَعَ إِمَامِ

هُدَى (مَهْدِي) ظَاهِرٍ نَاطِقٍ بِالْحَقِّ مِنْكُمْ

و مرا نصیب کند که در رکاب امام زمان شما

اهل بیت که هادی و ظاهر شونده ناطق به

حق است خون خواه باشم

وَ أَسْأَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَ بِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ

أَنْ يُعْطِيَنِي بِمُصَابِي بِكُمْ أَفْضَلَ مَا يُعْطِي

مُصَاباً بِمُصِيبَتِهِ

و از خدا به حق شما و به شأن و مقام

تقرب شما نزد خدا درخواست میکنم که

ثواب غم و حزن و اندوه مرا بواسطه

مصیبت بزرگ شما بهترین ثوابی که به هر

مصیبت زده‌ای عطا میکند به من آن ثواب

را عطا فرماید

مُصِيبَةٌ مَا أَعْظَمَهَا وَ أَعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي الْإِسْلَامِ

وَ فِي جَمِيعِ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ (الْأَرْضِينَ)

و مصیبت شما آل محمد در عالم اسلام

بلکه در تمام عالم سماوات و ارض چقدر

بزرگ بود و بر عزادارانش تا چه حد سخت

و ناگوار گذشت

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِي مَقَامِي هَذَا مِنْ تَنَالِهِ

مِنْكَ صَلَوَاتٌ وَ رَحْمَةٌ وَ مَغْفِرَةٌ

پروردگارا مرا در این مقام که هستم از آنان

قرار ده که درود و رحمت و مغفرتت شامل

حال آنهاست

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

وَ مَمَاتِي مَمَاتِ مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

پروردگارا مرا به آیین محمد و آل اطهارش

زنده بدار و گاه رحلت هم به آن آیین

بمیران

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَوْمٌ تَبَرَّكَتْ بِهِ (فِيهِ) بَنُو أُمَّيَّةَ وَ

ابْنُ آكِلَةِ الْأَكْبَادِ

پروردگارا این روز روزی است که بنی امیه و

پسر جگر خوار

اللَّعِينُ ابْنُ اللَّعِينِ عَلَى (لِسَانِكَ) وَ لِسَانِ

نَبِيِّكَ (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ)

و یزید پلید لعین پسر معاویه ملعون در

زبان تو و زبان رسول تو صلی الله علیه و آله

فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَ مَوْقِفٍ وَقَفَ فِيهِ نَبِيُّكَ

(صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ)

در هر مسکن و منزل که رسول تو توقف

داشت صلی الله علیه و آله

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَبَا سُفْيَانَ وَ مُعَاوِيَةَ وَ يَزِيدَ بْنَ

مُعَاوِيَةَ عَلَيْهِمْ مِنْكَ اللَّعْنَةُ أَبَدَ الْأَبْدِينَ



پروردگارا لعنت فرست بر ابی سفیان و بر  
پسرش معاویه و پسرش یزید پلید بر همه

آنان لعن ابدی فرست

وَ هَذَا يَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ آلُ زِيَادٍ وَ آلُ مَرْوَانَ

بِقَتْلِهِمُ الْحُسَيْنِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ (عَلَيْهِ

السَّلَامُ)

و این روز روزیست که آل زیاد بن ابیه لعین

و آل مروان بن حکم خبیث بواسطه قتل

حضرت حسین صلوات الله علیه شادان

بودند

اللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَ مِنْكَ وَ الْعَذَابَ

(الْأَلِيمَ)

پروردگارا تو لعن و عذاب الیم آنان را

چندین برابر گردان

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ وَ فِي

مَوْقِفِي هَذَا وَ أَيَّامِ حَيَاتِي

پروردگارا من به تو در این روز و در این

مکان و در تمام دوران زندگانی

بِالْبَرَاءَةِ مِنْهُمْ وَ اللَّعْنَةِ عَلَيْهِمْ وَ بِالْمُؤَالَاةِ

لِنَبِيِّكَ وَ آلِ نَبِيِّكَ (عَلَيْهِ وَ) عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

به بیزاری جستن و لعن بر آن ظالمان و

دشمنی آنها و به دوستی پیغمبر و آل اطهار

او صلوات الله عليهم اجمعین تقرب می

جویم

پس می گویی صد مرتبه

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَوَّلَ ظَالِمٍ ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَ آلِ

مُحَمَّدٍ وَ آخِرَ تَابِعٍ لَهُ عَلَى ذَلِكَ

پروردگارا تو لعنت فرست بر اول ظالمی که

در حق محمد (ص) و آل پاکش ظلم و

ستم کرد و آخرین ظالمی که از آن ظالم

نخستین در ظلم تبعیت کرد

اللَّهُمَّ الْعَنِ الْعِصَابَةَ الَّتِي (الَّذِينَ) جَاهَدَتِ

الْحُسَيْنَ وَ شَايَعَتْ وَ بَايَعَتْ وَ تَابَعَتْ

(تَابَعَتْ) عَلَى قَتْلِهِ اللَّهُمَّ الْعَنْهُمْ جَمِيعاً

پروردگارا تو بر جماعتی که بر علیه حسین

(ع) به جنگ برخاستند لعنت فرست و بر

شیعیانشان و بر هر که با آنان بیعت کرد و

از آنها پیروی کرد پروردگارا بر همه لعنت

فرست

پس می گویی صد مرتبه

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ وَ عَلَى الْأَرْوَاحِ

الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ

سلام بر تو ای ابا عبد الله و بر ارواح پاکی

که در جوار و حریم تو در آمدند

عَلَيْكَ مِنِّي سَلَامٌ اللَّهُ أَبَدًا مَا بَقِيَتْ وَ بَقِيَ

اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ

سلام خدا از من بر تو باد الى الأبد مادامی

که لیل و نهار باقی است

وَ لَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِزِيَارَتِكُمْ

(لِزِيَارَتِكَ)



و خدا این زیارت مرا آخرین عهد با حضرتت

قرار ندهد

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ وَ عَلَى عَلِيِّ بْنِ

الْحُسَيْنِ ( وَ عَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ ) وَ عَلَى

أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ

سلام بر حسین (ع) و بر علی بن الحسین

(ع) و بر فرزندان حسین و بر اصحاب

حسین (ع)

پس می گویی

اللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ أَوَّلَ ظَالِمٍ بِاللَّعْنِ مِنِّي وَابْدَأْ

بِهِ أَوَّلًا ثُمَّ (الْعَنِ) الثَّانِيَّ وَالثَّالِثَ وَالرَّابِعَ

پروردگارا تو لعن مرا مخصوص گردان به

اولین شخص ظالم و اول در حق اولین

ظالم و آنگاه در حق دومین و سومین و

چهارمین

اللَّهُمَّ الْعَنْ يَزِيدَ خَامِصاً وَ الْعَنْ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنَ

زِيَادٍ وَ ابْنَ مَرْجَانَةَ

پروردگارا و آنگاه لعنت فرست بر یزید پنجم

آن ظالمان - و باز لعنت فرست بر عبید الله

بن زیاد پسر مرجانه

وَ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَ شِمْرًا وَ آلَ أَبِي سُفْيَانَ وَ

آلَ زِيَادٍ وَ آلَ مَرْوَانَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

و عمر سعد و شمر و آل ابی سفیان و آل

زیاد و آل مروان تا روز قیامت

پس به سجده می روی و می گویی:

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدَ الشَّاكِرِينَ لَكَ عَلَى

مُصَابِهِمْ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَظِيمِ رَزِيَّتِي

خدایا تو را ستایش می‌کنم به ستایش

شکرگزاران تو بر غم و اندوهی که به من در

مصیبت رسید حمد خدا را بر عزا داری و

اندوه و غم بزرگ من

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شَفَاعَةَ الْحُسَيْنِ يَوْمَ الْوُرُودِ

پروردگارا شفاعت حسین (ع) را روزی که بر

تو وارد می‌شوم نصیبم بگردان

وَ تَبَّتْ لِي قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَكَ مَعَ الْحُسَيْنِ وَ

أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ الَّذِينَ بَدَلُوا مُهْجَهُمْ دُونَ

الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَام

و مرا نزد خود ثابت قدم بدار به صدق و صفا

با حضرت حسین (ع) و اصحابش که در راه

خدا جانشان را نزد حسین (ع) فدا کردند

باشیم.

